



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят пятая сессия

73-е пленарное заседание

Четверг, 23 декабря 2010 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Дайс (Швейцария)

Заседание открывается в 17 ч. 10 м.

Пункт 3 повестки дня (продолжение)

Полномочия представителей на шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи

(b) Доклад Комитета по проверке полномочий (A/65/583/Rev.1)

Председатель (*говорит по-французски*): Я предоставляю слово Постоянному представителю Сингапура и Председателю Комитета по проверке полномочий Его Превосходительству г-ну Вану Гопале Менону.

Г-н Менон (Сингапур): Председатель Комитета по проверке полномочий (*говорит по-английски*): В своем качестве Председателя Комитета по проверке полномочий я имею честь представить доклад Комитета, который содержится в документе A/65/583/Rev.1.

Комитет по проверке полномочий провел заседание 16 ноября для рассмотрения полномочий представителей государств-членов на шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи. На основании этого заседания Комитет подготовил доклад, который содержится в документе A/65/583.

В свете событий в Кот-д'Ивуаре после выборов, состоявшихся 28 ноября, Комитет вновь провел

заседание 22 декабря. На этом заседании Комитет принял консенсусное решение о внесении поправки в свой доклад Ассамблее после рассмотрения полномочий, представленных Кот-д'Ивуаром 22 декабря. Доклад Комитета по проверке полномочий с внесенной в него поправкой содержится в документе A/65/583/Rev.1 и представляется Ассамблее для рассмотрения.

От имени Комитета по проверке полномочий я имею честь рекомендовать Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, содержащийся в пункте 12 доклада, документ A/65/583/Rev.1.

Пользуясь возможностью, хочу выразить искреннюю признательность всем членам Комитета за их коллегиальность, эффективность и конструктивную работу в направлении достижения консенсуса по докладу.

Председатель (*говорит по-французски*): Генеральная Ассамблея приступает к рассмотрению проекта резолюции, рекомендованного Комитетом по проверке полномочий в пункте 12 его доклада. Приступаем к принятию решения по нему. Комитет принял проект резолюции «Полномочия представителей на шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи» без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



Проект резолюции принимается (резолюция 65/237).

Председатель (*говорит по-французски*): Я предоставляю слово представителю Исламской Республики Иран для объяснения позиции после принятия резолюции 65/237.

Г-н Салсабили (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Наша делегация присоединилась к консенсусу по только что принятой резолюции «Полномочия представителей на шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи» (резолюция 65/237). Однако я хотел бы заявить, что у нашей делегации имеются оговорки в отношении любых формулировок доклада, содержащегося в документе A/65/583/Rev.1, которые могут толковаться как признание израильского режима.

Председатель (*говорит по-французски*): Я предоставляю слово представителю Нигерии по порядку ведения заседания.

Г-н Онемола (Нигерия) (*говорит по-английски*): Я обозначил свое желание взять слово, для того чтобы просить Председателя отложить принятие проекта резолюции, рекомендованного Комитетом по проверке полномочий. Но, по-видимому, мою поднятую руку не заметили. Я был бы признателен, если бы это учли.

Председатель (*говорит по-французски*): Сожалею, что это предложение поступило слишком поздно. Представителю Нигерии следовало бы записаться в список ораторов, составляемый Секретариатом.

Я предоставляю слово представителю Намибии по порядку ведения заседания.

Г-н Эмвула (Намибия) (*говорит по-английски*): Похоже, сегодняшнее изменение программы работы как-то повлияло на всех нас, и поэтому мы не указали вовремя, что мы хотели взять слово. Однако от имени Сообщества по вопросам развития стран Юга Африки я хочу поддержать просьбу представителя Нигерии. Мы получили доклад Комитета по проверке полномочий (A/65/583/Rev.1) всего несколько минут назад. Мы хотели бы иметь чуть больше времени для того, чтобы его осмыслить, потому что у нашей делегации есть целый ряд вопросов, которые мы хотели бы затронуть.

Председатель (*говорит по-французски*): Я принимаю к сведению замечания, сделанные представителями Намибии и Нигерии. Однако я вновь должен с сожалением сказать, что Секретариат не получил никаких просьб о желании взять слово. В результате Ассамблея приступила к принятию решения.

На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (b) пункта 3 повестки дня.

Заявление Председателя

Председатель (*говорит по-французски*): Прежде чем мы перейдем к другим пунктам нашей повестки дня на сегодняшнем заседании, я хотел бы, пользуясь возможностью, высказать ряд соображений общего характера в момент, когда мы приближаемся к окончанию основной части шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Прежде всего я хотел бы поблагодарить все делегации за их конструктивный подход и дух сотрудничества в ходе наших обсуждений. Я хотел бы также, пользуясь случаем, поблагодарить заместителей Председателя и председателей шести главных комитетов за их руководство и ценную и крайне важную поддержку, которая помогает Ассамблее в работе.

Среди ключевых моментов последних трех-четырёх месяцев я хотел бы особо выделить следующие аспекты. Во-первых, меня весьма ободрило то, насколько широкую поддержку среди государств-членов встретила тема, которую я предложил для общих прений, — «Подтверждение центральной роли Организации Объединённых Наций в глобальном управлении». Как известно делегатам, это имело практическую иллюстрацию после общих прений, в частности в ходе двух неофициальных пленарных заседаний, которые состоялись до и после саммита Группы двадцати в Сеуле. Мне было приятно отметить, что представители государств-членов использовали эту возможность для того, чтобы принять участие в обсуждении вопросов, касающихся Группы двадцати. Особенно порадовало меня принятие 8 декабря резолюции 65/94 «Роль Организации Объединённых Наций в глобальном управлении», тем более что ее авторами стали более 100 государств-членов.

Другим ярким событием этой сессии, несомненно, стало состоявшееся в сентябре заседание

высокого уровня, посвященное целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия. Тогда государства-члены, многие из которых были представлены главами государств или правительствами, подтвердили свое намерение достичь к 2015 году сформулированных в Декларации тысячелетия целей развития. Я приветствую их твердую поддержку этой задачи. Теперь дело, конечно, за тем, чтобы превратить слова в дела. Я считаю, что это наша роль здесь, в Генеральной Ассамблее, — следить за деятельностью, связанной с данными обещаниями.

В сентябре состоялись и другие заседания на высоком уровне по различным вопросам. Я хотел бы выделить, в частности, совещание высокого уровня, посвященное вопросам биоразнообразия, и последовавшую за ним Нагойскую встречу на высшем уровне по вопросам биоразнообразия, на которой, к счастью, был сделан важный шаг вперед. На ум приходит также обсуждение проблем малых островных развивающихся государств, которое имело большое значение для всех заинтересованных стран в плане получения той поддержки, которую нам следует оказывать этим государствам. Наконец, 29 октября Ассамблея приняла резолюцию 65/7 относительно обзора архитектуры Организации Объединенных Наций в области миростроительства. Как известно делегатам, это мероприятие проводится совместно с Советом Безопасности.

Если взглянуть на то, что ожидает нас в начале будущего года, когда мы возобновим свою работу, то я считаю, что центральным событием, несомненно, станет заседание на высоком уровне по ВИЧ/СПИДу. Согласно процедурам, изложенным в резолюции 65/180, это заседание на высоком уровне состоится 8–10 июня и ему будут предшествовать неофициальные интерактивные слушания с участием представителей неправительственных организаций, гражданского общества и частного сектора, которые пройдут не позднее апреля. Здесь мне хотелось бы поблагодарить посла Австралии Гэри Куинлана и посла Ботсваны Чарльза Нтвагаге за их работу в этом вопросе и за их замечательное сотрудничество в деле подготовки этого заседания.

Вторым направлением нашей будущей работы будет обеспечение прогресса во внутренней реформе Организации. Прежде всего я хотел бы поблагодарить посла Афганистана Захира Танина за его со-

гласие продолжить руководство межправительственными переговорами по реформе Совета Безопасности. Мне хотелось бы также поблагодарить посла Литвы Далюса Чякуолиса и посла Сент-Винсента и Гренадин Камилло Гонсалвеса за совместное руководство Специальной рабочей группой по активизации деятельности Генеральной Ассамблеи.

Той же темы внутренней реформы касается и вопрос о проведении обзора деятельности Совета по правам человека. Этим вопросом неустанно занимаются посол Лихтенштейна Кристиан Венавезер и посол Марокко Мохаммед Лулишки. Я хотел бы поблагодарить посла Чили Октавио Эррасуриса за его работу в качестве посредника в процессе обзора деятельности Экономического и Социального Совета.

Все эти обзоры следует продолжать. Я полагаю, что нам удастся завершить проведение обзоров деятельности Экономического и Социального Совета и Совета по правам человека в ходе шестьдесят пятой сессии.

Мы также займемся проработкой процедур различных заседаний высокого уровня, которые состоятся в сентябре 2011 года в рамках шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи, и дальнейшей подготовкой к этим заседаниям. В этой связи я хотел бы поблагодарить посла Ямайки Реймонда Вулфа и посла Люксембурга Сильви Лукас за любезное содействие подготовке заседания высокого уровня по вопросу о профилактике неинфекционных заболеваний и борьбе с ними.

Мы также проведем ряд неофициальных тематических прений, относительно которых делегаты уже получили некоторую информацию. На данном этапе подготовительного процесса я могу объявить о следующих заседаниях. 14 января состоится неофициальное пленарное заседание, на котором Генеральный секретарь расскажет о своих приоритетах на 2011 год. В феврале состоятся неофициальные прения по вопросу об уменьшении опасности бедствий. В начале марта пройдут также неофициальные тематические прения, которые станут вкладом Генеральной Ассамблеи в подготовку к стамбульской конференции по наименее развитым странам. Точное название этого мероприятия и сроки его проведения будут объявлены позднее.

16 марта состоится неофициальный интерактивный диалог, в котором примут участие президент Финляндии Тарья Халонен и президент Южной Африки Джакоб Зума, являющиеся сопредседателями Группы высокого уровня по глобальной устойчивости. 19 мая также состоится в соответствии с резолюцией 63/225 неофициальные тематические прения по вопросам международной миграции. Неофициальные прения по вопросам «зеленой» экономики предварительно запланированы на 26 мая.

Как я уже неоднократно упоминал, я намерен также провести неофициальные тематические прения по широкому кругу аспектов глобального управления; ориентировочно они запланированы на 23 июня. Я намерен также созвать неофициальное пленарное заседание в целях дальнейшего взаимодействия между Генеральной Ассамблеей и Францией, которая заступает на пост Председателя Группы двадцати. Я надеюсь, что мы сможем запланировать это заседание на начало года, учитывая, что в этом году нам ничего не оставалось, кроме как провести его всего за несколько дней до начала саммита 2010 года. В будущем году условия должны быть лучше, особенно с учетом того, что председательствующая Франция завершила нас в своей полной готовности к сотрудничеству с Ассамблеей.

В заключение я хотел бы также еще раз поблагодарить Генерального секретаря Пан Ги Муна за его руководящую роль, приверженность и, должен добавить, прекрасное сотрудничество между ним и Председателем Генеральной Ассамблеи. Я также признателен сотрудникам Секретариата, в частности Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению. Как все мы знаем, без них Ассамблея просто не могла бы функционировать.

Наконец, я хотел бы пожелать всем членам делегаций, их сотрудникам, их родным и друзьям всего самого наилучшего. Желаю вам хорошо отдохнуть, восстановить свои силы и хорошо начать предстоящий новый год.

Пятый комитет еще не завершил свою работу, но мы надеемся, что его официальное заседание состоится сегодня вечером. Это пленарное заседание возобновится сразу же после того, как Комитет завершит свою работу.

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Мак-Дональд (Суринам), заместитель Председателя.

Заседание прерывается в 17 ч. 35 м. и возобновляется в 2 ч. 50 м. 24 декабря.

Пункт 115 повестки дня (продолжение)

Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия

Проект резолюции (A/65/L.50)

Доклад Пятого комитета (A/65/660)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Напоминаю делегатам о том, что Генеральная Ассамблея обсудила пункт 115 совместно с пунктом 13 повестки дня на сороковом и сорок первом пленарных заседаниях 29 октября 2010 года, а также совместно с пунктами 13 и 120 повестки дня на пятьдесят втором пленарном заседании 23 ноября 2010 года. Напоминаю также делегатам о том, что по пунктам 13 и 115 повестки дня Ассамблея приняла на сорок первом пленарном заседании 29 октября резолюцию 65/7.

Доклад Пятого комитета о последствиях проекта резолюции A/65/L.50 для бюджета по программам содержится в документе A/65/660.

Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/65/L.50 «Тематика, механизмы, формат и организация заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи по вопросу профилактики неинфекционных заболеваний и борьбы с ними». Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции A/65/L.50 принимается (резолюция 65/238).

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Франции для выступления по порядку ведения заседания.

Г-н Доре (Франция) (говорит по-французски): Наша делегация хотела бы привлечь внимание Ассамблеи к отсутствию перевода на официальные языки документов, вынесенных на наше рассмотрение. Мы хотели бы призвать к строгому соблюдению правил и требований, касающихся языкового

обеспечения, которые установлены для различных органов и подразделений Организации Объединенных Наций. Мы понимаем необходимость принятия решения по данному проекту резолюции сегодня вечером и поэтому готовы проявить необходимую гибкость, но мы, тем не менее, просим занести нашу просьбу в отчет о заседании.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея принимает к сведению комментарии представителя Франции.

Теперь я предоставляю слово представителю Тринидада и Тобаго, который изъявил желание выступить с разъяснением позиции после принятия резолюции 65/238.

Г-жа Хейнз (Тринидад и Тобаго) (*говорит по-английски*): Я имею честь сделать это заявление от имени 14 государств — членов Карибского сообщества (КАРИКОМ) после принятия резолюции 65/238, касающейся тематики, механизмов, формата и организации заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи по вопросу профилактики неинфекционных заболеваний и борьбы с ними. Принятие этой резолюции консенсусом подчеркивает признание Генеральной Ассамблеей необходимости осуществления международным сообществом безотлагательных мер для противодействия росту заболеваемости и распространению этих заболеваний во всем мире.

Сегодня мы достигли еще одного важного рубежа на пути к созыву в сентябре 2011 года заседания высокого уровня по вопросу о неинфекционных заболеваниях. Такого успеха мы добились благодаря помощи ряда важных партнеров, без которых это достижение было бы невозможным.

В этой связи КАРИКОМ хотело бы вновь выразить признательность Генеральному секретарю, Председателю Генеральной Ассамблеи и Секретариату за предоставляемую ими ценную помощь. Мы надеемся на дальнейшую поддержку наших усилий, особенно в том, что касается доработки порядка организации заседания высокого уровня. В контексте этой резолюции КАРИКОМ особенно высоко оценивает роль постоянных представителей Ямайки и Люксембурга, которые умело довели сложный переговорный процесс до успешного завершения. КАРИКОМ также высоко оценивает проявленную государствами — членами Группы 77 и Китая солидарность и конструктивную работу всех

делегаций, которые содействовали достижению согласия в отношении формата и организации этого чрезвычайно важного заседания высокого уровня. Не в меньшей степени КАРИКОМ признательно за поддержку, оказываемую Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ). Мы уверены, что такое тесное сотрудничество будет продолжаться на протяжении всего этого процесса и после него, поскольку речь идет о насущном вопросе, представляющем глобальный интерес.

Продолжая свою работу КАРИКОМ с нетерпением ожидает доклада Генерального секретаря о положении дел в мире в области неинфекционных заболеваний, с особым упором на проблемы в области развития, с которыми сталкиваются развивающиеся страны. Мы надеемся, что этот доклад внесет большой вклад в подготовительный процесс, который предусматривает проведение региональных консультаций и неофициальных интерактивных слушаний с участием неправительственных организаций, гражданского общества, частного сектора и научных кругов.

Наконец, КАРИКОМ по-прежнему решительно настроено сотрудничать с государствами-членами, Секретариатом, ВОЗ и соответствующими партнерами для обеспечения успешного проведения 19 и 20 сентября 2011 года заседания высокого уровня, по итогам которого будет принят четкий, ориентированный на конкретные действия заключительный документ. В этой связи мы ожидаем подготовки проекта текста такого документа и настоятельно призываем все делегации принять в этой работе активное и конструктивное участие.

КАРИКОМ также призывает провести это заседание на уровне глав государств и правительств. Мы рассчитываем на дальнейшее сотрудничество, которое станет залогом того, что это важное мероприятие, включающее в себя пленарные заседания и обсуждения за «круглым столом», даст необходимые результаты, которые будут направлять нашу деятельность по разработке стратегических мер борьбы с неинфекционными заболеваниями и их последствиями.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я хотел бы искренне поблагодарить посла Реймонда Вулфа (Ямайка) и посла Сильви Лукаса (Люксембург), которые столь умело и терпеливо руководили обсуждениями и

сложными переговорами в рамках неофициальных консультаций. Я хотел бы также поблагодарить все государства-члены за их ценный вклад в успешную доработку только что принятой резолюции.

На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 115 повестки дня.

Пункт 116 повестки дня (продолжение)

Меры в развитие мероприятий по празднованию 200-летия отмены трансатлантической работорговли

Проект резолюции (A/65/L.36)

Доклад Пятого комитета (A/65/658)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Напоминаю делегатам о том, что Ассамблея провела прения по этому вопросу на своем шестьдесят первом пленарном заседании 9 декабря 2010 года. Доклад Пятого комитета о последствиях проекта резолюции A/65/L.36 для бюджета по программам содержится в документе A/65/658.

Я предоставляю слово представителю Ямайки.

Г-жа Уилсон (Ямайка) (*говорит по-английски*): Поскольку сейчас уже поздний час, мое выступление будет кратким. Я имею честь сообщить Генеральной Ассамблее о том, что после представления 9 декабря проекта резолюции «Постоянный мемориал памяти жертв рабства и трансатлантической работорговли», содержащегося в документе A/65/L.36, авторами данного проекта резолюции стали также следующие страны: Австрия, Бельгия, Босния и Герцеговина, Канада, Коста-Рика, Хорватия, Кипр, Дания, Эквадор, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Греция, Гондурас, Венгрия, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Иордания, Латвия, Ливан, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мальта, Мексика, Монако, Монголия, Черногория, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Российская Федерация, Сан-Марино, Сербия, Словения, Соломоновы Острова, Испания, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные

Штаты Америки и Уругвай. Таким образом, общее число авторов достигло 146 стран.

Я хотела бы обратить внимание Генеральной Ассамблеи на заявление, которое представитель Тринидада и Тобаго сделал от имени государств-членов Карибского сообщества 9 декабря (см. A/65/PV.61), представляя проект резолюции, который мы собираемся принять. В частности, пользуясь возможностью, я хотела бы напомнить, что в результате неофициальных консультаций между государствами-членами мы достигли договоренности о внесении в пункт 10 некоторых изменений, с тем чтобы четко зафиксировать, что состав жюри международного конкурса на лучший архитектурный проект не будет ограничиваться исключительно лицами или специалистами, связанными с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, поскольку к этому конкурсу мы хотим применить широкий, всеохватный подход. Мы надеемся, что Секретариат оперативно внесет в документ необходимые изменения с учетом договоренности, достигнутой между государствами-членами.

Таким образом, этот пункт должен гласить:

«предлагает Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры оказать помощь Комитету в разработке руководящих принципов процесса отбора и определения квалифицированных кандидатов, в том числе из числа ее международных специалистов, в состав международного жюри».

Во время рассмотрения Генеральной Ассамблеей этого пункта повестки дня многие делегации в своих заявлениях подтверждали большую важность этого вопроса. Поэтому мы очень рады тому, что Пятый комитет утвердил стабильное финансирование традиционно проводимых в марте ежегодных торжественных мероприятий в память о жертвах рабства и трансатлантической работорговли.

В ответ на просьбу некоторых государств-членов и в интересах обеспечения транспарентности и подотчетности в проект резолюции включен пункт, в котором к Бюро Организации Объединенных Наций по вопросам партнерства обращена просьба представить через Генерального секретаря Генеральной Ассамблее всеобъемлющий доклад о состоянии Целевого фонда, в том числе о полученных взносах и их использовании. Эта просьба от-

ражена также в пункте 14 рассматриваемого сегодня Ассамблеей проекта. В этой связи я хотела бы обратить внимание Ассамблеи на документ A/65/605, который удовлетворяет эту просьбу.

В заключение я хотела бы выразить искреннюю признательность всем, кто конструктивно участвовал в неофициальных консультациях по этому проекту резолюции. Я уверена, что, как и предыдущие аналогичные проекты резолюций, этот проект резолюции будет принят консенсусом, в частности благодаря твердой поддержке со стороны государств-членов. Наконец, разрешите мне выразить особую признательность государствам-членам из Африки и Карибского сообщества, которые по-прежнему играют ведущую роль в продвижении идеи создания постоянного мемориала под избранным для нашей инициативы девизом: «Признавая трагедию, изучая наследие, не будем забывать». Мы искренне благодарим все государства-члены, которые стали авторами проекта резолюции и поддержали эту инициативу.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/65/L.36 «Постоянный мемориал памяти жертв рабства и трансатлантической работорговли», с внесенными в него устными изменениями.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/65/L.36 с внесенными устными изменениями?

Проект резолюции A/65/L.36 с внесенными устными изменениями принимается (резолюция 65/239).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 116 повестки дня.

Доклады Третьего и Пятого комитетов

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея приступает к рассмотрению оставшихся докладов Третьего комитета по пункту 66 и подпункту (с) пункта 68 повестки дня. Сразу же после этого Ассамблея рассмотрит подпункт (е) пункта 122 повестки дня. Затем Ассамблея приступит к рассмотрению докладов Пятого комитета по пунктам 127 и

130, 132–134, 136–138, 139 совместно с пунктом 128, 140–142, 144, 147 совместно с пунктом 148, 153 и 157 повестки дня.

Если не поступит предложений в соответствии с правилом 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать доклады Третьего и Пятого комитетов, представленные сегодня на ее рассмотрение.

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Соответственно, выступления будут ограничены выступлениями по мотивам голосования. Позиции делегаций в отношении рекомендаций Третьего и Пятого комитетов были ясно изложены в комитетах и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Позвольте напомнить делегатам о том, что в пункте 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея постановила:

«В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете».

Позвольте напомнить делегациям, что, также в соответствии с решением 34/401, выступления по мотивам голосования ограничиваются десятью минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем мы приступим к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладах Третьего и Пятого комитетов, я хотел бы сообщить делегатам о том, что мы будем принимать решения в том же порядке, которому следовали в своей работе комитеты, если заранее не поступит просьба об использовании иной процедуры.

Пункт 66 повестки дня (*продолжение*)

Ликвидация расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости

- а) Ликвидация расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости**

b) Всеобъемлющее осуществление и последующие меры по выполнению Дурбанской декларации и Программы действий

Доклад Третьего комитета (A/65/454)

Доклад Пятого комитета (A/65/659)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции III, рекомендованный Третьим комитетом в пункте 27 его доклада. Доклад Пятого комитета по последствиям проекта резолюции для бюджета по программам содержится в документе A/65/659.

Мы приступаем к принятию решения по проекту резолюции III «Глобальные усилия, направленные на полную ликвидацию расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости и всеобъемлющее осуществление и принятие последующих мер по выполнению Дурбанской декларации и Программы действий». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Алжир, Аргентина, Азербайджан, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия (Многонациональное Государство), Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Камерун, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Эритрея, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гана, Гренада, Гватемала, Гайана, Гаити, Гондурас, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ямайка, Иордания, Казахстан, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мьянма, Намибия, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Перу, Филиппины, Катар, Российская Федерация, Руанда, Саудовская Аравия, Сенегал, Синга-

пур, Соломоновы Острова, Южная Африка, Шри-Ланка, Судан, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Туркменистан, Тувалу, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против:

Австралия, Болгария, Канада, Чешская Республика, Дания, Эстония, Германия, Израиль, Италия, Латвия, Литва, Маршалловы Острова, Микронезия (Федеративные Штаты), Нидерланды, Палау, Польша, Румыния, Словакия, Швеция, бывшая югославская Республика Македония, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии Ирландия, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Албания, Андорра, Армения, Австрия, Бельгия, Босния и Герцеговина, Хорватия, Кипр, Финляндия, Франция, Грузия, Греция, Венгрия, Исландия, Ирландия, Япония, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Монако, Черногория, Новая Зеландия, Норвегия, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Самоа, Сербия, Словения, Испания, Швейцария, Тонга, Украина.

*Проект резолюции III принимается
104 голосами против 22 при
33 воздержавшихся (резолюция 65/240).*

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 66 повестки дня.

Пункт 68 повестки дня (продолжение)

Поощрение и защита прав человека

c) Положение в области прав человека и доклады специальных докладчиков и представителей

Доклад Третьего комитета (A/65/456/Add.3)

Доклад Пятого комитета (A/65/657)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы приступаем к приня-

тию решения по проекту резолюции II, рекомендованному Третьим Комитетом в пункте 25 его доклада. Доклад Пятого комитета по последствиям проекта резолюции для бюджета по программам содержится в документе A/65/657.

Мы приступаем к принятию решения по проекту резолюции II «Положение в области права человека в Мьянме». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Андорра, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Бельгия, Белиз, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Болгария, Бурунди, Канада, Чили, Коста-Рика, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Греция, Гватемала, Гайана, Гондурас, Венгрия, Исландия, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Казахстан, Латвия, Ливан, Либерия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Малави, Мальдивские Острова, Мальта, Маршалловы Острова, Маврикий, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Черногория, Марокко, Науру, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигерия, Норвегия, Палау, Панама, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Самоа, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Швеция, Швейцария, бывшая югославская Республика Македония, Тонга, Турция, Тувалу, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай.

Голосовали против:

Алжир, Азербайджан, Бангладеш, Беларусь, Бруней-Даруссалам, Камбоджа, Китай, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Египет, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливийская Арабская Джамахирия, Малайзия, Мьянма, Никарагуа, Оман, Российская Федерация, Шри-Ланка, Судан, Сирийская Арабская Рес-

публика, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Зимбабве.

Воздержались:

Антигуа и Барбуда, Бахрейн, Барбадос, Бутан, Боливия (Многонациональное Государство), Бразилия, Буркина-Фасо, Камерун, Колумбия, Конго, Кот-д'Ивуар, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Эритрея, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гана, Гренада, Гаити, Иордания, Кувейт, Лесото, Мадагаскар, Мали, Мавритания, Намибия, Непал, Нигер, Пакистан, Филиппины, Катар, Руанда, Саудовская Аравия, Сенегал, Сингапур, Свазиленд, Таиланд, Тимор-Лешти, Тринидад и Тобаго, Туркменистан, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Йемен, Замбия.

Проект резолюции II принимается 85 голосами против 26 при 46 воздержавшихся (резолюция 65/241).

[Впоследствии делегация Индонезии уведомила Секретариат о том, что она намеревалась воздержаться.]

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Мьянмы, который желает выступить с объяснением позиции после принятия резолюции 65/241.

Г-н Суэ (Мьянма) (*говорит по-английски*): Наша делегация хотела бы выразить глубокую признательность государствам-членам, которые отстаивают подлинные принципы прав человека, несмотря на мощное внешнее давление со стороны горстки стран, и которые либо проголосовали против, либо воздержались при голосовании. Тем не менее хорошо известно, что политизация и жесткий подход со стороны некоторых стран затруднили ряду государств-членов возможность свободного выражения своей воли и не позволили им проголосовать против этой тенденциозной и злонамеренной резолюции.

Стоит отметить некоторые события, которые в последнее время произошли в Мьянме. Во-первых, состоялись всеобщие выборы, которые прошли гладко и мирно. Во-вторых, все делегации, которые недавно посещали Мьянму, могли лично убедиться в том, что мир и стабильность сохраняются практически во всех уголках нашей страны. Короче говоря, в только что принятой резолюции Европейского

союза по конкретной стране полностью игнорируются позитивные достижения правительства Мьянмы за последние два десятилетия. Поэтому мы проголосовали против этой крайне политизированной резолюции по конкретной стране. Кроме того, мы отмежевываемся от резолюции и не будем считать себя связанными ею.

Несмотря на все это, я хотел бы подтвердить, что в соответствии с внешней политикой Мьянмы мы будем продолжать сотрудничать с Организацией Объединенных Наций и с Генеральным секретарем в деле предоставления им добрых услуг.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (с) пункта 68 повестки дня и пункта 68 повестки дня в целом?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение всех докладов Третьего комитета.

Пункт 22 повестки дня (*продолжение*)

Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и региональными и другими организациями

е) Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Карибским сообществом

Проект резолюции (A/65/L.54)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Делегаты, вероятно, помнят, что Генеральная Ассамблея провела обсуждения пункта 122 повестки дня и его подпунктов (b)-(w) на своих 63-м и 64-м заседаниях, состоявшихся 13 декабря 2010 года.

Сейчас я предоставляю слово представителю Тринидада и Тобаго, которая представит проект резолюции A/65/L.54.

Г-жа Хейнз (Тринидад и Тобаго) (*говорит по-английски*): Для экономии времени я представлю вниманию делегатов сокращенный вариант своего выступления. Его полный текст можно найти в распространяющихся сейчас его экземплярах.

В принятой Ассамблеей в 1997 году Повестке дня для развития (см. резолюцию 51/240, приложение) утверждается, что немногие общества, если таковые вообще существуют, способны справиться со всеми аспектами развития без посторонней помощи. Государства Карибского сообщества (КАРИКОМ) служат доказательством этой азбучной истины в силу ряда факторов, связанных с нашей историей, географией и структурой международной экономики.

В 1994 году Генеральная Ассамблея в своей резолюции 49/141 настоятельно призвала специализированные учреждения и другие организации и программы системы Организации Объединенных Наций к сотрудничеству с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и Генеральным секретарем Карибского сообщества с целью начать, поддерживать и активизировать как консультации с Карибским сообществом и связанными с ним учреждениями, так и реализуемые совместно с ними программы для достижения их общих целей.

В проекте резолюции A/65/L.54, который я имею честь представлять сегодня от имени 14 государств — членов Карибского сообщества и нескольких государств, которые великодушно согласились присоединиться к нам в его составлении, освещается нынешнее состояние такого сотрудничества. На этом этапе я должна выразить нашу признательность Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и специализированным учреждениям за демонстрацию посредством непрерывного сотрудничества с нашими государствами жизнеспособности принципа сотрудничества ради общего блага.

В особой мере КАРИКОМ ценит аспекты такого сотрудничества, которые нацелены на наращивание потенциалов в нашем регионе. В то время как создание потенциалов, возможно, и не является волшебным средством в области развития, взаимосвязь между, с одной стороны, технологическими нововведениями и конкурентным применением знаний, а с другой, — снижением уровня нищеты не подлежит никаким сомнениям.

В этой связи я обращаю ваше внимание на четыре изложенных в проекте резолюции направления такого акцента на наращивание потенциалов. Первое из них очерчено в пункте 6, сосредоточенном на работе, выполняемой Организацией Объ-

диненных Наций по вопросам образования, науки и культуры. Второе обрисовано в пункте 8, сфокусированном на работе, выполняемой Программой развития Организации Объединенных Наций. Третье изложено в пункте 9, сосредоточенном на работе, выполняемой Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию. И четвертое можно найти в пункте 10, касающемся сотрудничества, которое мы поддерживаем с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций.

Второе основное направление нашего сотрудничества с Организацией Объединенных Наций нацелено на улучшение качества жизни в регионе. В этой связи я привлекаю ваше внимание к пункту 11, в котором содержится адресуемый нами организациям системы Организации Объединенных Наций призыв увеличить оказываемую нам с их стороны помощь в нашей борьбе с бедствием ВИЧ/СПИДа в регионе. Несмотря на некоторые зарегистрированные позитивные результаты, достигнутые благодаря антиретровирусной терапии, ВИЧ/СПИД остается значимой причиной смертности в регионе. Мы нуждаемся в увеличении объема помощи для того, чтобы справиться с этой сложной проблемой.

В том же контексте я также обращаю ваше внимание на пункт 12, мотивированный нашей глубокой обеспокоенностью пагубными для наших обществ последствиями взаимосвязанных бедствий — наркотиков, насильственных преступлений и незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями. В этом пункте мы снова обращаемся с призывом вновь открыть в нашем регионе отделение Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности для активизации наших усилий по борьбе с этим явлением, с которым вести борьбу исключительно сложно.

Третье основное направление нашего сотрудничества нацелено на его укрепление ради повышения скорости и эффективности реагирования занятых в сфере развития международных структур на нужды и потребности развития наших стран. Эта забота изложена, главным образом, в пунктах 4 и 16.

В проекте резолюции также упомянуты две конкретные инициативы, которые государства КАРИКОМ предприняли от имени всего человечества. Первая из них отражена в пунктах 13–15, в ко-

торых мы выражаем Департаменту общественной информации нашу признательность за оказываемое им нашим государствам сотрудничество в проведении 25 марта каждого года памятных мероприятий по случаю Международного дня памяти жертв рабства и трансатлантической работорговли. Считаю, что надругательство над людьми в любой момент истории или в любом регионе является надругательством над всем человечеством и повсюду в мире.

В рамках второй инициативы, отраженной в пункте 17, мы призываем Организацию Объединенных Наций, включая ее специализированные учреждения, организации и программы, оказать помощь в подготовке заседания высокого уровня по вопросу о неинфекционных заболеваниях и предоставить государствам-членам соответствующую поддержку в период до этого заседания высокого уровня, которое должно быть проведено в сентябре 2011 года в Нью-Йорке.

В процедурном плане, в пункте 19 проекта резолюции мы одобряем запланированное проведение в 2011 году шестого общего совещания представителей Карибского сообщества и Организации Объединенных Наций, в ходе которого будут проведены обзор и оценка прогресса, достигнутого в выполнении согласованных задач сотрудничества.

В заключение я хотела бы выразить от имени группы государств КАРИКОМ искреннюю признательность тем государствам, которые сочли уместным присоединиться к нам в составлении этого проекта резолюции. Верим, что и все другие государства сочтут его документом, заслуживающим их энергичной поддержки.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Теперь мы переходим к рассмотрению проекта резолюции A/65/L.54. Я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Ботнару (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): В отношении проекта резолюции A/65/L.54, озаглавленного «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Карибским сообществом», я, действуя, согласно правилу 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, хотел бы сделать от имени Генерального секретаря следующее официальное заявление о финансовых последствиях этого проекта резолюции.

Согласно положениям пунктов 12, 14 и 17 этого проекта резолюции, Генеральная Ассамблея подчеркивает настоятельную необходимость открытия в регионе заново отделения Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности (ЮНОДК) с целью поддержать усилия государств региона в их борьбе с взаимосвязанными бедствиями — наркотиками, насильственными преступлениями и незаконной торговлей стрелковым оружием и легкими вооружениями; просит Департамент общественной информации, действуя в сотрудничестве с заинтересованными странами и соответствующими организациями и органами системы Организации Объединенных Наций, продолжать предпринимать соответствующие шаги, направленные на усиление всемирной пропаганды памятных мероприятий и инициативы создания постоянного мемориала, и продолжать прилагать усилия для установления такого постоянного мемориала в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций согласно пункту 9 резолюции 64/15; и призывает Организацию Объединенных Наций, включая ее специализированные учреждения, организации и программы, оказать помощь в подготовке заседания высокого уровня по вопросу о неинфекционных заболеваниях и предоставить государствам-членам соответствующую поддержку в период до этого заседания высокого уровня, которое должно быть проведено в сентябре 2011 года в Нью-Йорке.

В отношении пункта 12, касающегося открытия заново отделения Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности, для того, чтобы поддержать усилия государств региона в их борьбе с взаимосвязанными бедствиями — наркотиками, насильственными преступлениями и незаконной торговлей стрелковым оружием и легкими вооружениями, — понадобятся дополнительные внебюджетные средства. Начиная с февраля 2011 года в секретариате Карибского сообщества (КАРИКОМ) в Джорджтауне, Гайана, будет объявлена вакансия на должность эксперта по вопросам предупреждения преступности, а в секретариате Исполнительного агентства КАРИКОМ по проблеме преступности и вопросам безопасности в Тринидаде и Тобаго будет объявлена вакансия на должность советника по правоохранным вопросам. В рамках нового присутствия ЮНОДК предпримет все возможные усилия для дальнейшего укрепления своего присутствия.

Насколько понимает Генеральный секретарь, просьба, содержащаяся в пункте 14, соответствует положениям пунктов 6 и 7 резолюции 65/239, озаглавленной «Постоянный мемориал памяти жертв рабства и трансатлантической работорговли». Если проект резолюции будет принят, то в этой связи Департамент общественной информации, как он уже об этом заявлял, будет ежегодно проводить мероприятия в ознаменование Международного дня памяти жертв рабства и трансатлантической работорговли, в том числе организовывать выставки и показ фильмов, посвященных этой теме, видеоконференции для студентов и культурные мероприятия и/или концерты, прославляющие культуру и искусство, воздающие дань памяти жертв рабства, а также заниматься подготовкой различных информационно-просветительских материалов.

Расширение масштабов мероприятий потребует дополнительных ресурсов в объеме 251 500 долл. США, а именно: 239 400 долл. США по разделу 27 «Общественная информация» и 12 100 долл. США по разделу 36 «Налогообложение персонала», причем последние будут компенсироваться такой же суммой по разделу 1 сметы поступлений «Поступления по плану налогообложения персонала» бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов. Генеральный секретарь опубликовал на основании правила 153 Генеральной Ассамблеи заявление о последствиях для бюджета по программам только что принятой резолюции 65/239 (см. A/C.5/65/11 и A/C.5/65/11/Согг.1), которая будет применяться для содействия осуществлению проекта резолюции A/65/L.54.

Что касается пункта 17, то принятие Ассамблеей проекта резолюции не повлечет за собой каких-либо последствий в плане конференционного обслуживания по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление», поскольку не поступали просьбы о проведении дополнительных заседаний и сведения о каких-либо дополнительных потребностях в подготовке документации. Соответственно, несмотря на высказанные ранее замечания по пункту 14, принятие резолюции A/65/L.54 не повлечет за собой каких-либо дополнительных потребностей в рамках бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к

принятию решений по данному проекту резолюции. Слово предоставляется представителю Секретариата.

Г-н Ботнару (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить о том, что после представления проекта резолюции A/65/L.54 к числу его авторов также присоединились следующие страны: Ангола, Азербайджан, Бангладеш, Бельгия, Босния и Герцеговина, Камбоджа, Кабо-Верде, Чили, Конго, Куба, Доминиканская Республика, Фиджи, Грузия, Греция, Гвинея-Бисау, Венгрия, Индия, Ирландия, Израиль, Италия, Литва, Люксембург, Малайзия, Мексика, Микронезия, Черногория, Новая Зеландия, Никарагуа, Папуа — Новая Гвинея, Португалия, Катар, Румыния, Сан-Томе и Принсипи, Словения, Соломоновы Острова, Сомали, Свазиленд, Таиланд, Тимор-Лешти, Объединенная Республика Танзания, Уругвай и Вануату.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/65/L.54?

Проект резолюции A/65/L.54 принимается (резолюция 65/242).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение подпункта (е) пункта 122 повестки дня?

Решение принимается.

Доклады Пятого комитета

Председатель (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея приступает к обсуждению докладов Пятого комитета по пунктам 127–130, 132–134, 136–142, 128 совместно с 139, 144, 147 совместно с 148, 153 и 157 повестки дня.

Я прошу Докладчика Пятого комитета представить Генеральной Ассамблее доклад Пятого комитета в рамках одного выступления.

Г-жа Манньон (Ирландия), Докладчик Пятого комитета (*говорит по-английски*): Сегодня я имею честь представить Генеральной Ассамблее доклад Пятого комитета, содержащие рекомендации по вопросам, которые требовали принятия решений в хо-

де основной части шестьдесят пятой сессии Ассамблеи. Пятый комитет работал в период с 30 сентября по 23 декабря и провел 27 пленарных заседаний и около 130 заседаний в рамках неофициальных консультаций и многочисленных «неформальных» неофициальных консультаций.

В отношении пункта 127 повестки дня, озаглавленного «Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров», в пункте 8 своего доклада, содержащегося в документе A/65/594, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который Комитет принял без голосования.

Что касается пункта 130 повестки дня, озаглавленного «Планирование по программам», то в пункте 7 своего доклада, содержащегося в документе A/65/544, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции по планированию по программам, который он принял без голосования.

В отношении пункта 132 повестки дня, озаглавленного «План конференций», в пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/65/595, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который он принял без голосования.

Что касается пункта 133 повестки дня, озаглавленного «Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций», то в пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/65/492/Add.1, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который он принял без голосования.

В отношении пункта 134 повестки дня, озаглавленного «Управление людскими ресурсами», в пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/65/647, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который Комитет принял без голосования.

Что касается пункта 136 повестки дня, озаглавленного «Общая система Организации Объединенных Наций», то в пункте 7 своего доклада, содержащегося в документе A/65/648, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который он принял без голосования.

Доклад Пятого комитета по пункту 137 повестки дня «Пенсионная система Организации Объ-

диненных Наций» содержится в документе A/65/633. Проект резолюции, рекомендованный Комитетом для принятия, содержится в пункте 8 этого доклада. Комитет принял его без голосования.

Пункт 138 повестки дня озаглавлен «Административная и бюджетная координация Организации Объединенных Наций со специализированными учреждениями и Международным агентством по атомной энергии». В пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/65/543, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения, который Комитет принял без голосования.

По пункту 139 повестки дня «Доклад о деятельности Управления служб внутреннего надзора» и пункту 128 повестки дня «Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций» Комитет в пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/65/649, рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции по докладу Управления служб внутреннего надзора о своей деятельности, который он принял без голосования.

По пункту 140 повестки дня «Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций» Комитет в пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/65/650, рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который он принял без голосования.

Доклад Комитета по пункту 141 повестки дня «Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года» содержится в документе A/65/651. В пункте 6 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который он принял без голосования.

По пункту 142 повестки дня «Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года» Комитет в пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/65/652, рекомендует

Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который он принял без голосования.

По пункту 144 повестки дня «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике и Чаде» Комитет в пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/65/653, рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который он принял без голосования.

По пунктам 147 повестки дня «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго» и 148 повестки дня «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Демократической Республике Конго» Комитет в пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/65/654, рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который он принял без голосования.

Что касается пункта 153 повестки дня «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Гаити», то Комитет в пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/65/655, рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который Комитет принял без голосования.

По пункту 157 повестки дня «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Судане» Комитет в пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/65/656, рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который он принял без голосования.

Что касается пункта 129 повестки дня «Бюджет по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов», то в пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/65/646, Комитет рекомендует Ассамблее принять проект резолюции «Условия службы и вознаграждение должностных лиц, помимо должностных лиц Секретариата: члены Международного Суда и судьи и судьи *ad litem* Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде», который Комитет принял без голосования.

В своем докладе, содержащемся в документе A/65/646/Add.1, Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять два проекта резолюций и два проекта решений. Проекты резолюций I и

II касаются вопросов, связанных с бюджетом по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов. Комитет принял без голосования проект решения I, в котором речь идет о Фонде международного партнерства Организации Объединенных Наций. Комитет также принял без голосования проект решения II по вопросу о Генеральном плане капитального ремонта.

Кроме того, что касается пункта 129 повестки дня, то Комитет рассмотрел четыре заявления о последствиях для бюджета по программам. Четыре проекта решения, которые касаются последствий для бюджета по программам, содержатся в документе A/C.5/65/L.20. В результате заносимого в отчет о заседании голосования Комитет принял проект решения по разделу C 102 голосами против 17 при 33 воздержавшихся. Комитет принял без голосования три проекта решений по другим разделам. В документе A/C.5/65/L.22 содержатся 19 проектов резолюций по вопросам, связанным с бюджетом по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов. В результате заносимого в отчет о заседании голосования Комитет принял документ A/C.5/65/L.22 144 голосами против 1 при 3 воздержавшихся. Комитет рекомендует Ассамблее принять эти проекты резолюций. Доклады Пятого комитета о последствиях каждого из этих проектов резолюций для бюджета по программам содержатся в документах A/65/657–A/65/660.

Наконец, по пункту 128 повестки дня «Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций» Комитет в пункте 8 своего доклада, содержащегося в документе A/65/645, рекомендует Генеральной Ассамблее принять два проекта резолюций, которые озаглавлены «Закупки» и «Наброски предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов» и которые Комитет принял без голосования.

Я хотел бы поблагодарить делегации за сотрудничество и заверить их в том, что изменения, вынесенные в ходе 27-го официального заседания Пятого комитета, должным образом учтены и будут отражены в проектах резолюций и в докладах, которые будут опубликованы в ближайшее время.

В заключение позвольте сделать краткое замечание от себя лично и поблагодарить Председателя Пятого комитета посла Герта Росенталя (Гватемала)

за мудрое и превосходное руководство нашей сложной работой, а также поблагодарить моих коллег по Бюро, с которыми всегда очень приятно работать. Я также выражаю признательность Председателю Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам г-же Сюзан Маклерг. Я хотел бы поблагодарить за товарищество всех, с кем я имел честь находиться рядом в президиуме в зале заседаний 3.

Наконец я хотел бы выразить искреннюю признательность сотрудникам секретариата Пятого комитета за их очень ценную помощь и напряженную работу в ходе этой сессии. Я желаю всем отличных праздников.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я благодарю Докладчика Пятого комитета.

Прежде чем продолжить заседание, я хотел бы сообщить делегатам о том, что, поскольку Пятый комитет завершил свою работу только что, его доклады имеются только на английском языке. Как я понимаю, они будут опубликованы на всех остальных языках в ближайшее время. Я благодарю членов Ассамблеи за понимание.

Пункт 127 повестки дня

Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров

Доклад Пятого комитета (A/65/594)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 8 его доклада. Мы приступаем к принятию решения по этому проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 65/243).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 127 повестки дня.

Пункт 130 повестки дня (*продолжение*)**Планирование по программам****Доклад Пятого комитета (A/65/544)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 7 его доклада. Мы приступаем к принятию решения по этому проекту резолюции. Пятым комитетом принят его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 65/244).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 130 повестки дня.

Пункт 132 повестки дня (*продолжение*)**План конференций****Доклад Пятого комитета (A/65/595)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Мы приступаем к принятию решения по этому проекту резолюции. Пятым комитетом принят его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 65/245).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает рассмотрение пункта 132 повестки дня.

Пункт 133 повестки дня (*продолжение*)**Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций****Доклад Пятого комитета (A/65/492/Add.1)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Мы приступаем к принятию решения по этому проекту ре-

золюции. Пятым комитетом принят его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 65/246).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 133 повестки дня.

Пункт 134 повестки дня**Управление людскими ресурсами****Доклад Пятого комитета (A/65/647)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. В данный момент этот проект резолюции содержится в документе A/C.5/65/L.15. Мы приступаем к принятию этого проекта резолюции. Пятым комитетом принят его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 65/247).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 134 повестки дня.

Пункт 136 повестки дня**Общая система Организации Объединенных Наций****Доклад Пятого комитета (A/65/648)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 7 его доклада. В данный момент этот проект резолюции содержится в документе A/C.5/65/L.16. Мы приступаем к принятию решения по проекту резолюции «Общая система Организации Объединенных Наций: доклад Комиссии по международной гражданской службе». Пятым комитетом принят его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 65/248).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 136 повестки дня.

Пункт 137 повестки дня

Пенсионная система Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/65/633)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 8 его доклада. Мы приступаем к принятию решения по этому проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 65/249).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 137 повестки дня.

Пункт 138 повестки дня

Административная и бюджетная координация Организации Объединенных Наций со специализированными учреждениями и Международным агентством по атомной энергии

Доклад Пятого комитета (A/65/543)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект решения, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Мы приступаем к принятию решения по проекту решения «Состояние бюджетов и финансовое положение организаций системы Организации Объединенных Наций». Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект решения принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 138 повестки дня.

самблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 138 повестки дня.

Пункты 128 и 139 повестки дня

Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций

Доклад о деятельности Управления служб внутреннего надзора

Доклад Пятого комитета (A/65/649)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. В данный момент этот проект резолюции содержится в документе A/C.5/65/L.9. Ассамблея приступает к принятию решения по этому проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 65/250).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пунктов 128 и 139 повестки дня.

Пункт 140 повестки дня

Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/65/650)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. В данный момент этот проект резолюции содержится в документе A/C.5/65/L.17. Мы приступаем к принятию решения по этому проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 65/251).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 140 повестки дня.

Пункт 141 повестки дня

Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Доклад Пятого комитета (A/65/651)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. В данный момент этот проект резолюции содержится в документе A/C.5/65/L.18. Мы приступаем к принятию решения по этому проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 65/252).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 141 повестки дня.

Пункт 142 повестки дня

Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Доклад Пятого комитета (A/65/652)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрение Ассамблеи представлен проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. В данный момент текст проекта резолюции содержится в документе A/C.5/65/L.19. Мы приступаем к

принятию решения по проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 65/253).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 142 повестки дня.

Пункт 144 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике и Чаде

Доклад Пятого комитета (A/65/653)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблее представлен проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. В данный момент текст проекта резолюции содержится в документе A/C.5/65/L.11. Мы приступаем к принятию решения по проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 65/254).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 144 повестки дня.

Пункты 147 и 148 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго

Доклад Пятого комитета (A/65/654)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблее представлен проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. В данный момент текст проекта резолюции содержится в документе A/C.5/65/L.12. Мы приступаем к принятию решения по проекту резолюции, озаглавленному «Финансирование Миссии Организации Объеди-

ненных Наций по стабилизации в Демократической Республике Конго». Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 65/255).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пунктов 147 и 149 повестки дня.

Пункт 153 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Гаити

Доклад Пятого комитета (A/65/655)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблее представлен проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. В данный момент текст проекта резолюции содержится в документе A/C.5/65/L.13. Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 65/256).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 153 повестки дня.

Пункт 157 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Судане

Доклад Пятого комитета (A/65/656)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблее представлен проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. В данный момент текст проекта резолюции содержится в документе A/C.5/65/L.14. Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 65/257).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 157 повестки дня.

Пункт 129 повестки дня

Бюджет по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов

Доклад Пятого комитета (A/65/646 и A/65/646/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Вначале мы рассмотрим документ A/65/646. Ассамблее представлен проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. В данный момент текст проекта резолюции содержится в документе A/C.5/65/L.21. Мы приступаем к принятию решения по проекту резолюции, озаглавленному «Условия службы и вознаграждение должностных лиц, помимо должностных лиц Секретариата: члены Международного Суда, судьи и судьи ad litem Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде». Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 65/258).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Прежде всего мы рассмотрим доклад Пятого комитета, содержащийся в документе A/65/646/Add.1. Ассамблее представлены два проекта резолюций, рекомендованных Пятым комитетом в его докладе, и два проекта решений, рекомендованных в том же докладе. Вначале мы рассмотрим проект резолюции I. В данный момент текст проекта резолюции содержится в документе A/C.5/65/L.22. Проект резолюции I озаглавлен «Вопросы, связанные с бюджетом по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов».

Сначала я предоставлю слово представителям, которые желают выступить с объяснением мотивов голосования до голосования.

Г-н Байят Мохтари (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Наша делегация попросила слова для того, чтобы объяснить мотивы своего голосования по проекту резолюции, содержащемуся в документе A/C.5/65/L.22, который сейчас представлен Генеральной Ассамблее, поскольку мы не можем присоединиться к консенсусу, чтобы признать какой-либо механизм, предназначенный для осуществления незаконных санкций против этой страны.

Исламская Республика Иран считает резолюцию 1929 (2010) Совета Безопасности и другие связанные с ней резолюции, принятые для введения санкций против Ирана, несправедливыми и незаконными. Мы твердо убеждены в том, что эти резолюции разработаны на основе ошибочных представлений и искаженной информации, распространяемой некоторыми для того, чтобы достичь своих политических амбициозных целей. А именно: лишить развивающуюся страну и государство, являющееся участником Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО), ее неотъемлемого права на использование ядерной энергии в мирных целях.

С точки зрения нашей делегации, использование финансовых и людских ресурсов Организации, оплачиваемых взносами ее государств-членов, противозаконно. Поэтому наша делегация не может допустить консенсуса по вопросу, создающему угрозу национальной безопасности нашей страны.

Тем не менее наша делегация хотела бы четко и ясно заявить о том, что голосование Ирана против этого проекта резолюции не следует расценивать как его несогласие с другими положениями данного проекта резолюции, которые принимаются консенсусом.

Г-н Кумбербач Миген (Куба) (*говорит по-испански*): Ввиду того, что время уже позднее, и в интересах его экономии наша делегация сократит свое выступление по мотивам голосования. С более подробным заявлением мы уже выступили в ходе работы Пятого комитета.

Наша делегация хотела бы пояснить, что ее голосование против раздела XIII проекта резолюции, ныне содержащегося в документе A/C.5/65/L.22, объясняется нашей позицией в отношении признания предлагаемой Секретариатом в документе A/65/328/Add.1 логической основы для работы

Специального советника Генерального секретаря по предупреждению геноцида, которая — в том виде, в каком она сформулирована ныне, — является явным нарушением всех правил и процедур Генеральной Ассамблеи, касающихся стратегических рамок и презентаций примечаний в бюджетных документах. Секретариат подразумевает, что составляемые им доклады представляют собой законодательные мандаты. Это недопустимо.

Ни в одной из своих резолюций Ассамблея не одобряла идею о том, что концепция «ответственности по защите» входит в число основных задач Специального советника Генерального секретаря по предупреждению геноцида. Ни в одной из своих резолюций Ассамблея не соглашалась с тем, что часть полномочий, относящихся к этой должности, состоит в том, чтобы выполнять функции специального советника Генерального секретаря в отношении «ответственности по защите».

Хотя нам и понятно, что некоторые делегации поддерживают концепцию «ответственности по защите», но верно также и то, что нельзя игнорировать и многие законные вызываемые этим вопросом заботы. Существует реальная опасность того, что в конечном итоге некоторые стороны, стремящиеся различными способами оправдать применение силы и вмешательство во внутренние дела других, будут исподволь манипулировать «ответственностью по защите».

Безответственные действия Секретариата привели к институциональному кризису. Те, кто навязывает решение одобрить представленную нам логическую основу, уже сознают, что никакого консенсуса в отношении концепции «ответственности по защите» достичь теперь больше невозможно. Секретариат и те, кто его поддерживает, подорвали этот процесс в рабочей группе полного состава Генеральной Ассамблеи, которая занимается обсуждениями данного вопроса. Представленную нам логическую основу больше никогда не удастся одобрить без голосования.

Реальное положение дел заключается в том, что у нас нет четкого и пользующегося всеобщим признанием определения «ответственности по защите». Поэтому недопустимо посредством того или иного бюджетного или программного документа пытаться игнорировать или предвосхищать решения, принимаемые по этому вопросу в Генеральной

Ассамблее, и проталкивать вопросы, не пользующиеся в Ассамблее консенсусом.

Таковы причины, по которым наша делегация будет голосовать против раздела XIII в частности. В этом контексте, наше голосование касается исключительно логической основы деятельности Специального советника Генерального секретаря по предупреждению геноцида.

Г-жа Хименес-Хименес (Боливарианская Республика Венесуэла) (*говорит по-испански*): Наша делегация хотела бы официально заявить о том, что наше голосование против раздела XIII проекта резолюции, содержащегося в документе A/C.5/65/L.22, продиктовано исключительно заботами, касающимися Канцелярии Специального советника Генерального секретаря по предупреждению геноцида.

В этой связи наша делегация непрерывно выражает свое недовольство изменениями, вносимыми в логическую основу деятельности Канцелярии Специального советника Генерального секретаря по предупреждению геноцида и упоминаемыми в документе A/65/328/Add.1, посредством которых совершается попытка включить в мандат Канцелярии вопросы, не пользующиеся межправительственным консенсусом. Это представляет собой грубую ошибку в плане административных процедур, регулирующих распределение ресурсов Организации. Считаем, что такие ресурсы надлежит расходовать на исполнение только тех мандатов, которые согласованы на межправительственном уровне.

Немногим более года назад Генеральная Ассамблея провела первое обсуждение существа «ответственности по защите». В то время государства-члены договорились только по одному вопросу, а именно: относительно необходимости дальнейшего анализа и рассмотрения концепции «ответственности по защите».

Однако представлением стратегических рамок деятельности Канцелярии Специального советника Генерального секретаря по предупреждению геноцида вводятся в практику предложения, содержащиеся в докладе Генерального секретаря, озаглавленном «Раннее предупреждение, оценка и ответственность по защите» (A/64/864). Генеральная Ассамблея никаких решений по этому документу не принимала, однако он теперь находит свое отражение в мандате Канцелярии Специального советника

в качестве свершившегося факта — проведения деятельности, определения приоритетов и продления мандата Специального советника.

Такой подход предполагает, что концепция «ответственности по защите» уже согласована и признана. К сожалению, мы должны подчеркнуть, что стремиться навязать общее согласие в отношении концепции «ответственности по защите» — это равносильно тому, что, выражаясь разговорным языком, запрягать лошадь позади телеги.

Боливарианская Республика Венесуэла хотела бы еще раз заявить о том, что главная «ответственность по защите» лежит на государствах. Поэтому международное сообщество может выполнять конструктивную роль поддержкой национальных усилий, при этом непременно соблюдая положения Устава Организации Объединенных Наций и оберегая принципы суверенитета, территориальной целостности и невмешательства во внутренние дела государств.

Г-н Росалес Диас (Никарагуа) (*говорит по-испански*): Ввиду того, что время уже позднее, я ограничусь тем, что отошлю членов Ассамблеи к заявлениям нашей делегации в Пятом комитете. Наша делегация хотела бы присоединиться к заявлениям, сделанным представителями Кубы и Боливарианская Республика Венесуэла.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Поступила просьба о проведении раздельного заносимого в отчет о заседании голосования по разделу XIII проекта резолюции I, который я сейчас и поставлю на голосование.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Босния и Герцеговина, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Бурунди, Камбоджа, Камерун, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гайана, Гаити,

Венгрия, Исландия, Индия, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Иордания, Казахстан, Кувейт, Латвия, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монако, Монголия, Черногория, Марокко, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Перу, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Руанда, Саудовская Аравия, Сербия, Сингапур, Словакия, Словения, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Швеция, Швейцария, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Вьетнам.

Голосовали против:

Боливия (Многонациональное Государство), Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Эквадор, Иран (Исламская Республика), Мьянма, Никарагуа, Венесуэла (Боливарианская Республика), Зимбабве.

Воздержались:

Ботсвана, Габон, Япония, Сенегал, Соломоновы Острова, Судан, Сирийская Арабская Республика.

Раздел XIII проекта резолюции I сохраняется 119 голосами против 9 при 7 воздержавшихся.

[Впоследствии делегации Ботсваны и Японии уведомили Секретариат о том, что они намеревались голосовать «за».]

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я ставлю на голосование проект резолюции I в целом. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия (Многонациональное Государство), Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Бурунди, Камбоджа, Камерун, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Эритрея, Эстония, Финляндия, Франция, Габон, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гайана, Гаити, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монако, Монголия, Черногория, Марокко, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Перу, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Руанда, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Свазиленд, Швеция, Швейцария, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Иран (Исламская Республика)

Воздержались:

Корейская Народно-Демократическая Республика, Мьянма, Сирийская Арабская Республика

Проект резолюции принимается 142 голосами против 1 при 3 воздержавшихся (резолюция 65/259).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы переходим к проекту резолюции II «Бюджет по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов». В данный момент этот проект резолюции содержится в документе A/C.5/65/L.23. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 65/260).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы переходим к проекту решения I «Фонд международного партнерства Организации Объединенных Наций», который в данный момент содержится в документе A/C.5/65/L.23. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект решения I принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы переходим к проекту решения II «Генеральный план капитального ремонта», который в данный момент содержится в документе A/C.5/65/L.23. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект решения II принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Сирии, который изъявил желание выступить по мотивам голосования.

Г-н Айзуки (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Наша делегация воздержалась при голосовании по резолюции 65/259 в связи с имеющейся у нас озабоченностью в отношении ее раздела XIII, часть которого посвящена бюджету Специального посланника Генерального секретаря по осуществлению резолюции 1559 (2004) Совета Безопасности. В этой связи мы хотели бы отметить, что Специальный посланник Генерального секретаря г-н Терье Рёд-Ларсен превышает свои полномочия по резолюции 1559 (2004), вмешиваясь в двусторонние дела двух суверенных государств-

членов, а именно: Сирии и Ливана. Эти вопросы касаются установления дипломатических отношений и демаркации границ между этими двумя государствами. Он также демонстративно поддерживает Израиль, умышленно не предоставляя о нем информации и скрывая невыполнение Израилем его обязательств по резолюции 1559 (2004), в частности, обязательство о выводе его сил с оккупированных ливанских территорий. Специальный посланник Ларсен умышленно вводит в заблуждение Совет Безопасности и Секретариат, предпринимая лихорадочные попытки, направленные на то, чтобы отвлечь внимание от выполнения реальной задачи, входящей в круг его полномочий, а именно: положить конец израильской оккупации остающихся ливанских территорий.

Еще хуже то, что Специальный представитель Генерального секретаря не оправдал возложенное на него Советом Безопасности доверие и стремится поощрять конфликты и увековечить оккупацию во имя международной легитимности вместо того, чтобы стремиться к достижению мира и выполнению резолюций Организации Объединенных Наций в рамках своего мандата. Кроме того, он также фабрикует различного рода заявления на основе сомнительных, не вызывающих доверия израильских докладов, не принимая во внимание тот факт, что Израиль находится в состоянии войны с Ливаном и проводит в отношении него агрессивную политику.

Специальный посланник игнорирует официальные позиции ливанского правительства, которое отрицает его заявления. Он делает все это ради интересов Израиля за счет безопасности и стабильности в Ливане и в целях нанесения ущерба особым отношениям, существующим между двумя соседними странами — Сирией и Ливаном.

В этой связи важно отметить пункт 12 резолюции 63/261, в котором подчеркивается непреходящее значение роли Генерального секретаря в обеспечении — при назначении своих специальных представителей и посланников — самых высоких стандартов добросовестности, компетентности, беспристрастности и профессионализма. Поэтому, как представляется, Специальный посланник по осуществлению резолюции 1559 (2004) Совета Безопасности не соответствует этим требованиям.

То, что наша делегация возражает против раздела XIII, отнюдь не означают, что мы выступаем

против каких-либо других вопросов и пунктов данной резолюции, которую мы поддержали и присоединились к достигнутому по ней консенсусу. Наши возражения основаны исключительно на нашей озабоченности, о которой я уже говорил, в отношении раздела XIII, в частности, по поводу бюджета Специального посланника по осуществлению резолюции 1559 (2004) Совета Безопасности. Наша делегация надеялась на то, что в резолюции будут учтены все высказанные государствами-членами озабоченности, что привело бы к ее консенсусному принятию, однако этого не произошло.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Ливана.

Г-н Хашаб (Ливан) (*говорит по-арабски*): В контексте пункта 129 Пятый комитет рассмотрел бюджеты 29 специальных политических миссий, в том числе двух в Ливане.

Первым был рассмотрен бюджет Канцелярии Специального координатора Организации Объединенных Наций по Ливану, являющийся частью тематической группы вопросов III, о которой говорится в документе A/65/328/Add.3. Мы рады, что этот бюджет был одобрен Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам и принят Пятым комитетом, а затем и Генеральной Ассамблеей. Ливан надеется, что это будет способствовать выполнению всех положений резолюции 1701 (2006); прекращению всех нарушений суверенитета Ливана в воздухе, на суше и на море; и выводу израильских сил со всех остающихся оккупированными ливанских оккупированных территорий, а именно: из северной части деревни Эль-Гаджар, полосы Мазария-Шабья и высот Кфар-Шуба. Этот вывод сил должен осуществляться при полном соблюдении суверенитета, территориальной целостности и политической независимости Ливана. Это также должно привести к предоставлению всех карт месторасположения кассетных бомб и мин, размещенных Израилем на юге Ливана.

Вторым был бюджет Специального посланника Генерального секретаря по осуществлению резолюции 1559 (2004) Совета Безопасности, который является частью тематической группы вопросов I, содержащейся в документе A/65/328/Add.1. В этой связи делегация Ливана хотела бы напомнить о том, что в ходе шестьдесят третьей сессии Генеральной

Ассамблеи она обратилась с просьбой к Департаменту по политическим вопросам пересмотреть ожидаемые результаты и показатели их достижения в рамках этого вопроса с учетом самых последних событий в Ливане и, в частности, рассмотреть вопрос о продолжающейся оккупации полосы Мазария-Шабья и высоты Кфар-Шуба, а также вопрос о ежедневных нарушениях Израилем суверенитета Ливана. Эти вопросы вписываются в ожидаемые показатели успеха в деле содействия полному обеспечению соблюдения суверенитета, территориальной целостности и единства Ливана, а также политической независимости его правительства и его власти над всей территорией страны.

Кроме того, мы должны учитывать соображения оборонной политики, лежащие в основе национальных консультаций под эгидой президента Ливана, а также те позитивные сдвиги, которые происходят в отношениях между Ливаном и Сирией. Ливан хотел бы вновь указать на то, что ни в одном из докладов Генерального секретаря об осуществлении резолюции 1701 (2006) нет никаких ссылок на случаи контрабанды оружия в район операций Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане. Более того, все конфискуемое оружие осталось в стране после войны Израиля против Ливана, развязанной летом 2006 года. Со времени публикации последнего доклада Генерального секретаря об осуществлении резолюции 1701 (2006) ни ливанская армия, ни другие ливанские органы безопасности не сообщали о случаях контрабанды оружия.

Ливанская делегация подтверждает, что в будущих докладах следует учитывать следующее: усилия по предотвращению ежедневных нарушений Израилем морской и сухопутной границы, а также воздушного пространства суверенного Ливана и осуждение таких нарушений; необходимость прекращения израильской оккупации северной части деревни Эль-Гаджар, района Мазария-Шабья и высот Кафр-Шуба; необходимость обеспечения полного вывода израильской армии.

Наконец, вопрос о вооружениях — это проблема, которая будет обсуждаться в рамках национального диалога, который должен пройти под эгидой президента Ливана в контексте позитивных изменений во взаимоотношениях между Ливаном и Сирией, таких как установление дипломатических отношений и обмен послами.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 129 повестки дня.

Пункт 128 повестки дня

Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/65/645)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находятся два проекта резолюций, рекомендованные Пятым комитетом в пункте 8 его доклада. В данный момент эти проекты резолюций содержатся в документах A/C.5/65/L.24 и A/C.5/65/L.25. Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции I «Закупки», который в настоящий момент содержится в документе A/C.5/65/L.24. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 65/261).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции II «Наброски предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов», который в настоящий момент содержится в документе A/C.5/65/L.25. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 65/262).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 128 повестки дня.

От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить Постоянного представителя Гватемалы при Организации Объединенных Наций и Председателя Пятого комитета Его Превосходительство г-на Герта Росенталя, членов Бюро, Секретаря Комитета и делегатов за хорошую работу.

На этом Генеральная Ассамблея завершает рассмотрение всех докладов Пятого комитета, представленных сегодня на ее рассмотрение.

Программа работы

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Что касается программы работы Генеральной Ассамблеи, то я хотел бы проинформировать членов Ассамблеи о том, что с учетом того, что Ассамблея уже рассмотрела большинство пунктов повестки дня и приняла по ним решения, в повестке дня Генеральной Ассамблеи для рассмотрения в ходе ее шестьдесят пятой сессии, помимо организационных вопросов и пунктов повестки дня, решения по которым, возможно, придется принимать на основании соответствующих правил процедуры Ассамблеи, остаются следующие пункты: 9, 10, 12–15, 20 (i), 26, 29, 30, 33, 34, 36–40, 42–48, 51, 53, 60, 62, 63, 66, 69, 107–109, 112 (a) и (c), 113 (f), 114–121, 122 (a), (b), (i), (l), (n), (q), (r), (t) и (w), 123, 125–160 и 162. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена принять к сведению данные пункты повестки дня, которые остаются открытыми для обсуждения в ходе шестьдесят пятой сессии Ассамблеи?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мне остается лишь пожелать делегатам хороших праздников и всяческих успехов в 2011 году.

Заседание закрывается в 04 ч. 40 м.